

ABANTO-ZIERBENAKO UDALAREN ETA BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, "ABANTO-ZIERBENAKO UDAL-MUGARTEKO CAROLINAS AUZOKO SANEAMENDU- ETA URBANIZAZIO-PROIEKTUA" DELAKOAN BARNE HARTUTAKO OBRAK EGIKARITU ETA FINANTZATZEKO

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ABANTO-ZIERBENA Y EL CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA PARA LA EJECUCIÓN Y FINANCIACIÓN DE LAS OBRAS INCLUIDAS EN EL "PROYECTO DE SANEAMIENTO Y URBANIZACIÓN DEL BARRIOS LAS CAROLINAS, T.M. DE ABANTO-ZIERBENA"

Bilbon, 2017ko ekainaren 30(e)(a)n

En Bilbao, a 30 de junio de 2017

BATU DIRA

REUNIDOS

MAITE ETXEBARRIA AZPIOLEA andrea, Abanto-Zierbenako Udaleko alkate udalburua, 2017ko ekainaren 29an Osoko Bilkurak hartutako erabakiaren arabera jardun dena.

Dña. MAITE ETXEBARRIA AZPIOLEA, Alcaldesa-Presidente del Ayuntamiento de Abanto-Zierbena, actuando en virtud del Acuerdo del Pleno de fecha 29 de junio de 2017

RICARDO BARKALA ZUMELZU jauna, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea, Zuzendaritza Batzordearen ...koaren ..ko erabakiz egintza hau burutzeko eskumena daukana.

D. RICARDO BARKALA ZUMELZU, Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia, facultado para este acto por acuerdo del Comité Directivo de fecha 27 de junio de 2017.

ESKU HARTU DUTE

INTERVIENEN

Esku-hartzaileek euren erakundeetako presidente eta ordezkari gisa esku hartzen dute. LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko legezko ahalmen nahikoa aitortu diote elkarri eta, horretarako, hauxe

Los dos intervinientes actúan como Presidentes de sus respectivas Entidades y en su representación, reconociéndose capacidad legal suficiente para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto,

ADIERAZI DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.

Abanto-Zierbenako udalerrriak eskumenak ditu estolderia eta hondakin-uren tratamenduko alorretan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera.

PRIMERO.

Que el Municipio de Abanto-Zierbena tiene competencia en materia de alcantarillado y tratamiento de aguas residuales, en virtud de la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

BIGARRENA.


Partzuergoaren funtsezko misioa da ur-hornidura eta saneamendu zerbitzuak ematea lurralde-eremua osatzen duten udalerrietan, Partzuergoaren beraren Estatutuen arabera. Horien azken aldaketa 2014ko azaroaren 5eko Batzar Nagusiak onetsi zuen.

HIRUGARRENA.

Gaur egun, Partzuergoak saneamenduko lehen mailako sarearen zerbitzua ematen du; Udala, aldiz, bigarren mailako sarearen edo udal-estolderiaren arduraduna da.

LAUGARRENA.

Partzuergoko Zerbitzu Teknikoak, Abanto-Zierbenako Udalak egindako eskaera kontuan hartuta (BBUPren erregistro zk.: 1128) eta sinatutako lankidetzeta-hitzarmenaren babesean, "ABANTO-ZIERBENAKO UDAL-MUGARTEKO CAROLINAS AUZOKO SANEAMENDU- ETA URBANIZAZIO-PROIEKTUA" idazten ari dira. Proiektu horren kontrata bidezko gutxi gorabeherako egikaritze-aurrekontua 100.000,00 EUROKOA izango da (BEZ barne) eta 3 hilabeteko egikaritze-epea ezarriko da.



Esku-hartzaileek proiektu horren edukia ezagutzen dute. Bertan, Carolinas auzoaren beheko aldeko eta goiko aldearen zati bateko hondakin-urak batzeko obrak definitzen dira, gainerako puntuak etorkizunean inkorporatzea ahalbidetuz. Horrez gain, hondakin-urak Abanto-Zierbena udalerriko saneamendu-sarera garraiatu eta lotzeko beharrezko kolektoreak ere definitzen dira. Proiektuak, halaber, 100.000,00 euroko aurrekontu-mugaren barruan, saneamendu-jarduketaren inguruko auzo hori egokitu eta urbanizatzeko jarduketak barne hartzen ditu.

BOSGARRENA.

Bi erakundeek "Abanto-Zierbenako udal-mugarterko Carolinas auzoko saneamendu-proiektua"n definitutako obrak egikaritzeko interes handia dute, udal-saneamenduaren egungo egoera nabarmen hobetze aldera.

SEGUNDO.

Que el Consorcio tiene como misión primordial la prestación de los Servicios de Abastecimiento de Agua y Saneamiento en el ámbito territorial de los municipios que lo componen, según sus propios Estatutos, cuya última modificación fue aprobada por la Asamblea General de 5 de noviembre de 2014.

TERCERO.

Que en la actualidad el Consorcio presta el Servicio de Saneamiento en Red Primaria, y el Ayuntamiento es responsable de la Red Secundaria, o alcantarillado municipal.

CUARTO.

Que los Servicios Técnicos del Consorcio, bajo solicitud de trabajos del ayuntamiento de Abanto-Zierbena (Num. Registro CABB 1128) y acogidos al Convenio de Colaboración existente| están redactando el "PROYECTO DE SANEAMIENTO Y URBANIZACIÓN DEL BARRIO CAROLINAS, T.M. DE ABANTO ZIERBENA", cuyo Presupuesto aproximado de Ejecución por Contrata, IVA incluido, será de 100.000,00 EUROS y un plazo de ejecución de 3 meses.

Los intervinientes conocen el contenido de dicho Proyecto en el que se definen las obras de recogida de las aguas residuales de la parte baja y parcialmente de la parte alta del barrio Carolinas posibilitando futuras incorporaciones de los puntos restantes, así como los colectores necesarios para su transporte e incorporación a la red de saneamiento existente en el municipio de Abanto-Zierbena. Dicho proyecto recoge, dentro de un límite presupuestario de 100.000,00€, también las actuaciones de urbanización y acondicionamiento del citado Barrio en el entorno de actuación del saneamiento.

QUINTO.

Que ambas Entidades tienen el máximo interés en que se lleven a cabo las obras definidas en el referido "Proyecto de Saneamiento del Barrio de Las Carolinas, T.M. de Abanto-Zierbena", a fin de mejorar considerablemente la situación actual del saneamiento municipal.



SEIGARRENA.

Ondorio horietarako, Abanto-Zierbenako Udalak, proiektua lizitatu baino lehen, proiektuko lanek ukitutako eskubide eta ondasunak eskuratzeko beharrezkoak diren izapideak hasiko ditu.

ZAZPIGARRENA.

Administrazio Publikoen arteko harremanetan bete beharreko lankidetzaren printzipioa kontuan hartuta, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legearen 141.1.d artikuluan ezarritakoa dela bide.

Esku-hartzaileek lankidetzaren hitzarmen hau formalizatu dute, honako klausula hauen arabera:

SEXTO.

Que a tales efectos el ayuntamiento de Abanto-Zierbena, previamente a la licitación del Proyecto iniciará los trámites necesarios para la obtención de los bienes y derechos afectados por las obras del Proyecto.

SÉPTIMO.


Que teniendo en cuenta el principio de cooperación que debe observarse en las relaciones entre Administraciones Públicas, a tenor de lo establecido en el Artículo 141.1.d de la Ley 40/2015 de régimen Jurídico del Sector Público.

Los Intervinientes proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDE DIREN LANAK

Hitzarmen honen xede diren obrak "Abanto-Zierbenako udal-mugarteko Carolinas auzoko saneamendu-proiektua" deritzon proiektuan jasotakoak dira. Proiektu horren kontrata bidezko gutxi gorabeherako egitaritze-aurerikontua 100.000,00 EUROKOA izango da (BEZ barne) eta 3 hilabeteko egitaritze-epa ezarriko da.



Proiektu horretan barne hartutako jarduketak, funtsean, herriguneetako barne-saneamenduko bigarren mailako sareak dira eta, zati batean, herrigune horiek udalerriko saneamenduko lehen mailako sareari lotu eta batzeko kolektoreak. Jarduketak egikaritu ondoren, horiek guztiak udaleko bigarren mailako sarearen parte izatera igaroko dira, eta erabiltzaile bakoitzaren hargune pribatuetara lotuko dira.

BIGARRENA.- PROIEKTU TEKNIKOA

Udalak eskatuta, Ur Partzuergoa dagokion proiektu teknikoaren idazten ari da. Hala badagokio, Abanto-Zierbena Udaleko Zerbitzu Teknikoek proiektu tekniko hori onetsiko dute.



CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBRAS OBJETO DEL CONVENIO

Las obras objeto del Convenio son las correspondientes al denominado "Proyecto de Saneamiento del Barrio Carolinas, T.M. de Abanto-Zierbena", que alcanzan un Presupuesto aproximado de Ejecución por Contrata, IVA incluido, de 100.000,00 EUROS y un plazo de ejecución de 3 meses.

Las actuaciones incluidas en dicho Proyecto son, principalmente redes secundarias de saneamiento interior de los propios núcleos y, parcialmente, colectores de enlace de estos núcleos con la red de saneamiento existente en el municipio. Una vez ejecutados, todos ellos, pasarán a formar parte de la Red Secundaria de carácter municipal, a la que conectarán las correspondientes acometidas privadas de cada usuario.

SEGUNDA.- PROYECTO TÉCNICO

El Proyecto técnico correspondiente esta siendo redactado por el Consorcio de Aguas a solicitud municipal y que los Servicios técnicos del Ayuntamiento de Abanto-Zierbena revisarán y, si procede, otorgarán el conforme técnico a dicho proyecto.

Abanto-Zierbenako Udalak proiektu hori onetsiko du, obrak kontratatu eta egikaritzeko oinarri gisa erabiliko dena.

HIRUGARRENA.- LURZORUAREN KUDEAKETA

Abanto-Zierbenako Udalak hitzarmen honen xede diren obrak egoki egikaritzeko beharrezkoak diren lurzoruen erabilgarritasuna eta baimenak eskuratzeko konpromisoa hartzen du.

Ur Partzuergoak hitzarmen hau sinatzearekin batera Abanto-Zierbenako Udalari ahalmena ematen dio bere izenean lanak egikaritzeko behar adina eskari, baimen, eskabide eta izapide egiteko erakunde egokiei.

LAUGARRENA.- LANEN KONTRATAZIOA

Obren kontratazio-organoa Abanto-Zierbenako Udalaren baitan ahalmen hori daukana izango da.

Horrenbestez, organo horrek kontratazio-prozedura osorik izapidetzeko betebeharra izango du, bere dituen ahalmenen eta erregimenaren arabera.

Hori guztia dela eta, Abanto-Zierbenako Udalari dagokio obrak adjudikatzea, Kontratazio Mahaiak hala proposatuta, eta Ur Partzuergoari horren berri ematea.

BOSGARRENA.- LANEN ZUZENDARITZA

Behin lanak kontratatu eta beharrezko baimen guztiak eskuratu ostean, Abanto-Zierbenako Udaleko teknikariek zuzenduko dituzte obrak.

SEIGARRENA.- LANEN ETA LURZORUAREN KUDEAKETAREN FINANTZAKETA

Lanen finantzaketa partekatu egingo da, lanen funtzionaltasunaren arabera. Proiektuan aurreikusitako auzoko hondakin-urak batzeko obrak egitera zuzendutako finantzaketak Abanto-Zierbenako Udalaren kontura izango dira. Udalerriko saneamenduko lehen mailako sareari lotzeko obren egikaritzea, aldiz, Ur Partzuergoaren kontura izango da.

Que el Ayuntamiento de Abanto-Zierbena aprobará dicho proyecto, que servirá de base para la contratación y ejecución de las obras.

TERCERA.- GESTIÓN DE SUELO

El Ayuntamiento de Abanto-Zierbena se compromete a la obtención de las autorizaciones y disponibilidad de terrenos que exijan la correcta y total ejecución de las obras objeto del presente Convenio.

El Consorcio de Aguas faculta mediante la suscripción del presente Convenio que el Ayuntamiento de Abanto-Zierbena pueda realizar en su nombre cuantas peticiones, autorizaciones, solicitudes y tramitaciones sean necesarias ante los organismos correspondientes para la ejecución de la obra.

CUARTA.- CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS

El órgano de contratación de las obras será el que tal potestad ostente en el Ayuntamiento de Abanto-Zierbena.

En consecuencia, será obligación de éste la tramitación completa del procedimiento de contratación, de acuerdo con las facultades y el régimen que le son propios.

Por todo ello, corresponderá al Ayuntamiento de Abanto-Zierbena la adjudicación de las obras, a propuesta de la Mesa de Contratación, dando cuenta de la misma al Consorcio de Aguas.

QUINTA.- DIRECCIÓN DE LAS OBRAS

Las obras, una vez contratadas y disponiendo de todas las autorizaciones precisas, serán dirigidas por técnicos del Ayuntamiento de Abanto-Zierbena.

SEXTA.- FINANCIACIÓN DE LAS OBRAS Y DE LA GESTIÓN DEL SUELO

La financiación de las obras será compartida dependiendo de la funcionalidad de las mismas, siendo de cuenta del Ayuntamiento de Abanto-Zierbena las destinadas a la construcción de las obras de recogida de las aguas residuales en el barrio contemplado en el Proyecto y correspondiendo al Consorcio de Aguas la ejecución de las obras de enlace a la Red General de Saneamiento existente en el

Carolinas auzoa urbanizatzeko lanak batera ordainduko dira.

Obra horien lizitazioaren oinarritzko aurrekontua 100.000,00 eurokoa da (BEZa barne), eta era honetan ordainduko da:

Ur Partzuergoak guztira 50.000 euro ordainduko ditu obrak finantzatzeko (BEZa barne).

Abanto-Zierbenako Udalak, gainerako zenbatekoa ordainduko du, bai eta obrak egikaritzearen ondorioz ordaindu beharreko jarduketa guztiak ere.

Halaber, hitzarmen honen xede diren lanak egikaritzeko beharrezkoak diren lursailen besterentzei eta Obren Zuzendaritzari dagokien kostua Abanto-Zierbenako Udalak ordainduko du.

Hori guztia ikusita, hitzarmenean esku hartzen duten alderdiek aurrekontu-gordailu nahikoak egin beharko dituzte nor bere gain hartutako betebeharrak ekonomikoei aurre egiteko.

ZAZPIGARRENA.- ORDAINKETA

Abanto-Zierbenako Udalak egikaritutako obraren ziurtagiriak bidali ostean ordainduko dio Ur Partzuergoak Udalari. Adjudikatutako obraren 50.000 euroko ekarpena (BEZa barne) dakarren egikaritze-portzentajearen arabera egingo du Ur Partzuergoak ordainketa.

Adjudikatutako obraren kostu osoa handiagoa bada —azken ziurtagiriaren, prezioen berrikusketaren, proiektu-aldaketen edo bestelako inguruabarren ondorioz—, Ur Partzuergoaren ekarpenak ez du aldaketarik izango eta 50.000,000 eurora mugatuko da (BEZa barne), seigarren klausulan xedatutakoaren arabera.

municipio.

Las obras correspondientes a la Urbanización del Barrio de Las Carolinas serán de cuenta conjunta.

El importe de las obras, cuyo presupuesto base de licitación ascenderá aproximadamente a 100.000,00 euros (IVA incluido), será abonado de la siguiente forma.

El Consorcio de Aguas abonará para la financiación de las obras un total de 50.000€ (IVA incluido).

El Ayuntamiento de Abanto-Zierbena, realizará el abono de las cantidades restantes, incluyendo cuantas actuaciones derivadas de la ejecución de las mismas sean correspondientes.

Asimismo, el coste correspondiente a las expropiaciones de los terrenos necesarios para la ejecución de las obras como al a Dirección de las Obras objeto del presente Convenio, será de abono integro por el Ayuntamiento de Abanto-Zierbena.

A la vista de lo anterior cada una de las partes que intervienen en el Convenio se obligan a efectuar las consignaciones presupuestarias suficientes para hacer frente a las obligaciones económicas que contraen.

SÉPTIMA.- ABONO DE LAS APORTACIONES

El abono al Ayuntamiento de Abanto-Zierbena de las aportaciones del Consorcio de Aguas se realizará contra remisión por el Ayuntamiento de certificaciones de obra ejecutada, realizándose el abono con respecto al porcentaje de ejecución que suponga la aportación de 50.000,00€ (IVA incluido) del Consorcio sobre el importe de obra adjudicada.

En caso de producirse certificaciones por encima del total de obra adjudicada, consecuencia de certificación final, revisión de precios, elaboración de proyectos modificados o otras situaciones que pudieran darse la aportación de Consorcio de Aguas no sufrirá incremento, limitándose a 50.000,000€ (IVA incluido) según lo estipulado en la cláusula sexta.

ZORTZIGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA

Hitzarmen honetan erabakitakoaren jarraipena egiteko Jarraipen Batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau pertsonak osatuko dute: Udaleko bi ordezkariak eta Partzuergoko beste bik.

Batzordearen xedea izango da hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean alderdien arten sortzen diren arazo teknikoak, ekonomikoak eta kolaboraziozkoak argitzea.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

Hitzarmen honek ondorioak izango ditu eta esku-hartzaileak behartuko ditu sinatzen denetik aurrera eta obrak amaitu ostean Ur Partzuergoak ordainketa egiten duen arte.

HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN AMAIERA.

Hitzarmen hau aurreko klausulan jasotako indarraldia igarotzen denean edo ebazpen bidez iraungiko da.

Alderdietako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, beste alderdiak hitzarmenaren betearazpen zorrotza edota ebazpena eskatu ahal izango ditu.

Ebazpenaren kasuan, alderdiek egikaritzeke dauden jarduketak ordaindu eta amaitzeko baldintzak zehaztuko dituzte.

Azaldutakoarekin ados daudela adierazteko, agertutako bi alderdiek hitzarmenaren bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.



Maite Etxebarria Azpiolea
Abanto-Zierbena Udaleko alkate-udalburua
Aldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Abanto-Zierbena

OCTAVA.- COMISION DE SEGUIMIENTO

Para el seguimiento de lo estipulado en el presente Convenio se creará una Comisión de Seguimiento que estará integrada por cuatro personas, dos por parte del Ayuntamiento y dos por parte del Consorcio.

El cometido de la Comisión será el de dilucidar cuantas cuestiones técnicas, económicas y de colaboración entre las partes se susciten durante la vigencia del Convenio.

NOVENA.- EFECTOS Y DURACION DEL CONVENIO

El Convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma y durará hasta que se realice el último pago del Consorcio de Aguas una vez finalizadas las obras.

DECIMA.- EXTINCION DEL CONVENIO

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en la cláusula anterior o por resolución.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra a exigir su estricto cumplimiento o a solicitar su resolución.

En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución.

Y en prueba de conformidad, lo firman los dos comparecientes, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.



Ricardo Barkala Zumelzu
Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea
Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia